

Der viarte struktur van Bersntoler Museum ist kemmen inngabichen en sònsta as ist verpai

De Sog van Rindel, as denkt «de zait van holz»



An museum gamòcht verza verstea'pesser de bèlt van bòlt ont van holz. De sog ist offet de suntecher van agest va um drai finz um vinva ont a hòlbs nomitto

En sònsta as ist verpai ist kemmen inngabichen de Sog van Rindel, an òlta sog as bider herstellt kemmen ist. laz der Bersntoler Museum hòt an ònder sitz, no der sèll va de „Gruab va Hardimbl“, der sèll van „Filzerhof“ ont der sèll va de „Mil“. De doi sog vinnt se en Balkof ont de ist praucht kemmen va de familien as lem en doi toal van dorf van nai'zente jorhundert finz en de leistn jarder van visker jor. Der doi museum ist kemmen gamòcht nèt lai ver za learnen abia as sai' kemmen tschnitn a vòrt de pa'm ober ver za verstea' de bichtege bèlt van bòlt ont van hòlz. Being en

dòs, der ourt bo as se vinnt der museum ist bolten bichte : nem en an hòlt va tschuppn ont va larch ont nèt vèrr va hittn as zoang abia as ist kemmen praucht a vòrt der doi material. Um en de Sog van Rindel kònn asou schaugng galòt kemmen s sèll as der etnograf Giuseppe Šebesta, – as bolten do en Bersntol gaòrbetet ont tschrim hòt – gahoasn hòt “de zait van holz”: der prauch ont s bissn as en holz as de lait ver jorhundertn enviretrong hom. De òrbetn sai' kemmen zuazolt va de autonome Region Trentino-Sudtirol ont va de Autonome Provinz va Trea't ont de projekt ver za stelln bider her de sog sai' kemmen gamòcht van arkitek Giovanni ont Roberto Pezzato. De òrbetn sai' kemmen gamòcht va de firma 3H, van Giuseppe Marchel, van Martino Bort, ont van Angelo ont Alberto Loss. En de jarder as sai' verpai sai' kemmen gamòcht de projekt ont en 2009 sai' kemmen u'pfonk de òrbetn. A hoaklega òrbet ist gaben de sèll za richtn ont za stelln her de plinder va de sog: der vash ont de ritsch van bösser, der bèlpa'm, s ro ont der karèll. Der museum ist offet en de lait de suntecher van doi mu'net va um drai finz um vinva ont a hòlbs nomitto. Ber hom tsòck as de sog ist der viarte sitz van Bersntoler Museum. An museum as ist augòngen ver za zoang en de lait bichtege kuntschòftn va de bèlt van a vòrt. Der earste sitz, de „Guab va

Hardimbl“ en Palai ist augatun kemmen schoa en 1996. Der projekt ver za richtn u' der sitz ist gaben va de Gamoa' va Palai ont de òrbetn sai' zuazolt kemmen va de Eu, van Stòtt ont va de Autonome Provinz va Trea't no en projekt „Leader Lagorai sud“. De zboate sezion van Bersntoler Museum ist inngabichen kemmen en 1998 ont s ist der „Filzerhof“. Der hoff ist kemmen kapt van Kulturinstitut en 1992. De òrbetn ver za richtn en aus sai' lòn ont schbar gaben. Fursche der doi sitz, zbischn de sèlln van Bersntoler Museum, ist gaben der sèll as hòt tsechen s greaseste toalnem van lait van tol ver za richtn en inn. Zan earstn ist ogabèckslt kemmen s dòch, dòra de selder, de helzer de vleecken, dòra de tirn, de balketer, de mobilia ont òndra òrbetn as sai' nou nèt gònz garift. An schouber òrbetn sai' kemmen gamòcht van an grupp va bersntoler hòntberker as hom asou pfuntan an vurm ver za gem en bèrt en de doin òrbetn. Der dritte sitz van Bersntoler Museum hòt lai òcht jor ont ist de «Mil» en Oachlait. De struktur ist kemmen kapt van Bersntoler Museum en 1997 ont de ist ausgarichtet kemmen ver za zoang en de lait a kuntschòft va de bèlt van gatroa. Ont hait ist kemmen gamòcht an ònder tritt envire: an ònder sitz leik se zua en de ònder. An sitz as denk „de zait van holz“.

LORENZA GROFF

BERSNTOL Bos as tschicht en doi mu'net

-Morn, va um zboa nomitto envire, torneo va scacchi kan Seppl en Vlarotz. Ver za schraim se inn u'riaven 0461 551131; - S Bersntoler Kulturinstitut organisiart “Teater pet en bösser, laboratorio interattivo di avvicinamento al teatro con percorsi sull'acqua”:ka deMil va Oachlait en eirta as de 17 um drai ont a hòlbs nomitto. Info: BKI 0461 550073. - As de 19 ont as de 20 van doi mu'net, en sitz van Bersntoler Kulturinstitut bart se hòltn der esam ver za krieg de Versicher za kennen s bersntolerisch ve de òlgamoa'omtn. De earste edizion van doi esam ist kemmen gamòcht en oberel ont der diplom en sèll as hom kriakt der titl sai' ausgem kemmen van President va de Provinz Lorenzo Dellai en an treff as gahòltn hòt se ka Trea't en vraita as de 30 van heibeger.



LIABA LAIT PERIODICO DELLA COMUNITÀ MÖCHENA

Bersntoler Kulturinstitut
38050 Palai en Bersntol (TN)

e-mail: kultur@kib.it
www.bersntol.it

Tel. 0039 0461.55.00.73 - Fax 0039 0461.54.02.21

Vourstellt der nai dvd pet bichtege kuntschòftn van lait van Tol

De òrben za kennen

De nain mittln servirn nèt lai ver za trong naiektn ober aa ver za hòltn ont za gem pakonnt òlta kuntschòftn. En mita as de 28 van heibeger en sitz van Bersntoler Kulturinstitut ist kemmen vourstellt der dvd „Òrbetn za kennen, testimonianze di lavori mòcheni“ gamòcht va de Video Alp ont va de Teresa van Tonale pet de unterstiz va de Autonome Region Trentino Sudtirol. S ist an dvd as leik zòmm bichtege kuntschòftn va òlta òrbetn ont va òrbetn as sai' bichte ver en inser Tol. Der dvd ist toatl en vinf toaln. S earste as se hoast “De mil ont de milstoa” klòfft van gatroa ont van miln van Tol. A vòrt, en de acker van Tol hòt men tsa't kourn, gerst, hober, boaz ont tirkenboaz aa. De dacher van teitschn aa a vòrt sai' kemmen gadeckt pet en stroa van kourn. En de doi sezion ist runt interessant de kuntschòft van Ilariot Planchel, der leiste skalpellin van Tol, as kontart abia as sa hom gamòcht a vòrt de milstoa'. S zboate toal ist



fursche s enteressanteste ont hoast se „Der hu'nef“. De Rita van Speger ont de Angelina van Mònìcke va Oachlait kontarn ont zoang abia as men hòt gaòrbetet a vòrt der hu'nef. S doi ist fursche s bichteste toal bavai lai en Oachlait hòt s lait as denken se nou de doi òrbet as a vòrt asou bichte gaben sai'. S dritte toal ist dedikart en schbai', oa'n van bichtestn vicher ver de lait van pèrg. Men geat envire pet en toal

“De schof ont de boll” as kontart van a schòrt va schof as kimm ziglt nou haizegento en inser Tol ont as paschraip abia as men tuat za spinnen de boll. S leiste toal ist dedikart en de „Plètzet goas van Bersntol“, a schòrt va goas as a vòrt ist kemmen ziglt en gònz oriental Trentin. Der doi dvd ist an ònders stickl va de untersuach enviretrong van Bersntoler Kulturinstitut ver za hòltn ont ver za gem pakonnt en de lait bichtege kuntschòftn van Tol ont van gamoa'schòftn van pèrg. En doi dvd, de mearestn lait hom bersntolerisch klòfft: dòs ist aa a bichteges mittl ver za hòltn ont ver za trong envire òlta beirter bea'ne kennt. Being en dòs padònt men òlla de sèlln as hom mitgaholven, as hom kontart ont as hom zoakt s sèll as se bissn ont as hom trong de sai'n bichtegen kuntschòftn.

S beirterpuach:
Der/de kuntschòft:
testimone/testimonianza De gamoa'schòft: comunità

LORENZA GROFF

Haier klòfft men va bissnschòft

Kurs ver learner

SBersntoler Kulturinstitut ont s Schualnstitut Pergine 1 organisiarn abia òll jor an verpesserkurs ver de learer. Haier der titl ist „Fondamenti per un curriculum verticale di scienze“ ont der kurs bart se hòltn en zbischn der 2 ont der 24 van leistagest. Der viarer van kurs ist abia òll jor der Tullio Campana. Der zil van kurs va haier ist za learnen za learnen en de studentn s bèrt van lòn ont va de lokal kultur. Ver za tea' dòs, mias men u'vongen van sèll as de schualer schoa kennen ont dòra gea' envire za learnen en òndra dinger. De treffen vongen u' en pfinsta as de 2 van leistagest va um zboa ont a hòlbs finz um vinva ont a hòlbs nomitto en sitz van Kulturinstitut. Der relator ist der professor Pierluigi Bonfanti va de Universitet va Udine as learnt abia za lesn ont verstea' de umbèlt. En ma'ta ont en eirta derno, as de 6 ont as de 7, òlbe en sitz van Institut ont òlbe va um zboa ont a hòlbs envire, klòfft de professoren Laura Gobbi va deUniversitet va Poazn ont va Bologna. Der tema ist abia za mòchen bèrkn va bissnschòft. En mita as de 8 der professor Francesco Saverio Delli Santi va de Univesitet va Bologna ont va Poazn klòfft va de astronomi en klasse. En ma'ta as de 20, der laib ont elementn va igiene pet en professor Patrizio Pegliasco va de Universitet va Milano ont va Poazn. Ver en leist treff, ist en vraita as de 24 van leistagst, pasuachen en Museo Pietra Viva va Oachpèrg. En doi kurs meing toalnemmen learer, studenten ont òlla de sèlln as sai' enteressart. Ver za schraim se inn mias men schicken der modell en Schualnstitut.

S beirterpuach:
der verpesserkurs: corso di aggiornamento; s Schualnstitut: Istituto comprensivo (scolastico); de bissnschòft: scienza; s bèrk: azienda, laboratorio

LORENZA GROFF

A Fierozzo, assemblea del Kulturinstitut e presentazione del vocabolario

Il valore della partecipazione



La copertina di «s kloa' be.be»

Il senso di appartenenza alla comunità mòchena è fortemente cresciuto negli ultimi anni; la curiosità e la voglia di individuare (e in qualche misura di condividere) taluni aspetti da parte della comunità trentina, pure. Sicuramente è l'esito di tante attività e di tanta informazione che cerca faticosamente di trovare spazio tra i mille messaggi che bombardano ognuno di noi in questo inizio di secolo. Naturalmente tra tanta scelta spetta innanzitutto a noi scegliere quella che ci sembra più corretta e fatta bene, poi è necessario comunque comparare e quindi cercare corrispondenza con le nozioni che già possediamo, con il patrimonio di cui immancabilmente ognuno di noi è più o meno consapevolmente portatore. Ma per comunicare bene, è necessario che i messaggi vadano in entrambe le direzioni: da un emittente ad un ricevente e anche all'incontrario. Ogni mòcheno quindi, nel voler affermare il

proprio orgoglio e la propria appartenenza alla sua comu-

nità, può da un lato rivenderlo per il semplice fatto di

essere residente in uno dei tre comuni riconosciuti tali: questa non è però chiaramente una condizione sufficiente. Sembra superfluo affermare che la condivisione linguistica non può che essere uno degli elementi fondanti di tale appartenenza, mentre forse non sempre è chiaro che occorre anche svolgere un ruolo attivo: è necessario avere un minimo di nozioni storiche, di conoscere e condividere i principali tratti dell'economia, della cultura tradizionale e della mentalità. Ma nondimeno è necessario essere informati (ahi, di nuovo!) di quanto si sta facendo in campo culturale, quali sono gli obiettivi e quali i risultati raggiunti. Ecco che la partecipazione e possibilmente la condivisione da parte di coloro che si sentono consapevol-

mente mòcheni è importante per gli enti, gli amministratori e coloro che in qualche modo devono portare avanti per dovere istituzionale o lavorativo attività di ricerca, informazione e formazione. Per una comunità dai tratti ben riconoscibili e che viene minacciata per la sua stessa sopravvivenza, la partecipazione è una condizione ancora più necessaria. Gli strumenti di partecipazione esistono a ogni livello anche per la comunità mòchena, basti pensare ad esempio all'alto potenziale rappresentativo dei comuni (L.P. 06/08) o all'Assemblea e al Consiglio mòcheni, organi di possibile programmazione sovacomunale. Ecco perché la convocazione dell'Assemblea annuale dell'Istituto culturale mòcheno, prevista per sabato 21 agosto alle ore

20.00 presso il Municipio di Fierozzo/Vlarotz, è un appuntamento importante. Ma l'appuntamento di quest'anno è di rilievo anche per un altro motivo: sarà infatti l'occasione per presentare e distribuire il piccolo vocabolario mòcheno **S kloa' be. be.** Dopo un lavoro di alcuni anni che ha impegnato numerose persone, collaboratori ed esperti, è infatti terminata la stampa di questo strumento fondamentale della lingua mòchena. Si tratta di un'opera volutamente semplice, piacevole da vedere grazie all'accattivante grafica e alla presenza di numerosi disegni, usufruibile da giovani e meno giovani e da chi parte nella ricerca in ciascuna delle tre lingue utilizzate: mòcheno, italiano e tedesco. Le tre migliaia di termini non esauriscono certamente l'intero lessico mòcheno, ma grazie anche ad una sintetica grammatica, S kloa' be. be. costituisce sicuramente un valido strumento di partenza. **LT**